

VIRTUAL HEALTH LIBRARY (VHL)



BIBLIOTECA VIRTUAL EM SAÚDE (BVS)

Dear Friends,

We have received many questions about the VHL functionality, usefulness and convenience to institutions. As all queries come from different countries, we considered that a special BULLETIN dedicated to the VHL would be a good opportunity to address people's concerns. The timing couldn't be more appropriate; we are currently in the final stages of developing a VHL for each one of the Portuguese speaking countries.



Prezados amigos,

Temos recebido muitos questionamentos sobre a BVS, seu funcionamento e sua praticidade para as instituições. Como as dúvidas parecem vir dos diversos países, consideramos que um número especial do informativo ePORTUGUÊSe dedicado exclusivamente a BVS seria uma boa oportunidade de esclarecer a todos. Da mesma forma, o momento nos pareceu oportuno, visto que estamos no processo de finalização e financiamento do projeto de desenvolvimento de uma BVS para cada um dos países de língua portuguesa.

HISTORY

The VHL is the product of three decades of technical cooperation in scientific information for Latin America and the Caribbean. Under the leadership of PAHO/WHO, the program is coordinated and implemented by BIREME (Latin American and Caribbean Center for Health Information - www.bireme.br). In 1967, it began as a network of specialized libraries that grew into information and index centres, national information systems, and in 1998, it evolved into the VHL, available through the Internet. This was an important landmark for the dissemination of information, making possible equitable access to health information for all Latin America and the Caribbean countries. With the VHL already developed in almost every Latin American and Caribbean country, BIREME and its 39 years of experience and *know how*, and the ePORTUGUÊSe WHO initiative are working together to create and develop a VHL for the Portuguese speaking countries.

HISTÓRICO

A BVS é produto da evolução de três décadas do programa de cooperação técnica em informação científica na América Latina e Caribe. Sob a liderança da OPAS/OMS, o programa é coordenado e implantado pela BIREME (Centro Latino Americano e do Caribe de Informação em Ciências da Saúde - <http://www.bireme.br>) que foi iniciado em 1967 com a rede de bibliotecas especializadas, enriquecida anos mais tarde com as funções de centros de informação e indexação, sistemas nacionais de informação e, a partir de 1998, como a Biblioteca Virtual em Saúde operando na Internet. Este foi um marco importante para a disseminação da informação, promovendo verdadeiramente o acesso equitativo à informação em saúde. Com a BVS em desenvolvimento em praticamente todos os países da América Latina e do Caribe, a BIREME, aproveitando a experiência e "*know how*" adquirido nos últimos 39 anos, juntou-se à a iniciativa ePORTUGUÊSe da OMS para a implantação e desenvolvimento de uma BVS nos países de língua portuguesa.

WHAT IS A VHL?

It is a collection or network of technical knowledge which is recorded, organized and stored in electronic format and is accessible universally through the Internet. It is compatible with international databases and can be accessed from anywhere.
<http://www.bireme.br/php/index.php>

O QUE SÃO AS BVSs?

São coleções ou redes de fontes de informação em saúde, organizada de acordo com o tema e mantida em formato eletrônico. Compatível com bancos de dados internacionais, pode ser acessada de qualquer lugar, independentemente de sua localização física.
<http://www.bireme.br/php/index.php>

Para maiores informações, acesse a página eletrônica do ePORTUGUÊSe: <http://www.who.int/eportuguese/en/>

HOW DOES THE VHL WORK

The VHL constitutes a dynamic network of decentralized information sources, from which one can locate and obtain information and knowledge to assist decision-making processes within the health field.

The VHL generates, updates and organizes the information, integrating and interconnecting references, databases, specialist directories, events, institutions, a collection of complete scientific texts and journals, dissemination services, news and lists of virtual support discussion and community groups.

FUNCIONAMENTO DA BVS

As fontes de informação são geradas, atualizadas, armazenadas e operadas no país, de modo descentralizado, obedecendo a metodologia comum para sua integração na BVS.

A BVS organiza a informação integrando e interconectando bases de dados referenciais, diretórios de especialistas, eventos e instituições, catálogo de recursos, coleção de textos completos de revistas científicas, serviços de disseminação seletiva de informação, fontes de informação de apoio a educação e a tomada de decisão, notícias, listas de discussão e apoio a comunidades virtuais.

Portanto, a BVS constitui um espaço dinâmico de fontes de informação descentralizadas a partir da qual pode-se recuperar e extrair informações e conhecimento para subsidiar os processos de decisão na área da saúde.

WHAT IS BEING DONE TO DEVELOP THE VHL IN PORTUGUESE SPEAKING COUNTRIES

The development of a VHL in each Portuguese speaking countries has always been one of the main objectives of the ePORTUGUÊSe.

However, is a process that must occur in collaboration with institutions from the recipient countries.

Countries are expected to develop capacity building and create a network of scholars, policy makers, health professionals and the general public who will utilize the VHL.

O QUE ESTÁ SENDO FEITO PARA DESENVOLVER A BVS NOS PAÍSES DE LINGUA PORTUGUESA?

O desenvolvimento de uma BVS em cada um dos países de língua portuguesa, sempre foi um dos objetivos principais da iniciativa ePORTUGUÊSe. No entanto, este é um processo que deve ser desenvolvido com junto com os países que serão os responsáveis pela seleção das instituições colaboradoras e o local onde a BVS será instalada. Da mesma forma, os países serão responsáveis pela seleção dos profissionais e técnicos a serem capacitados e treinados na manutenção e atualização das fontes de informação da BVS.

WHEN WILL THE VHL BE AVAILABLE?

We are organizing a workshop for the beginning of 2007 with representatives from all CPLP countries. This should be the starting point for the development and implementation of VHL in countries.

More news to come soon.

QUANDO A BVS ESTARÁ DISPONIVEL?

Estamos programando uma oficina de trabalho para o início de 2007, com a presença de representantes de todos os países da CPLP. Este deverá ser o marco inicial para a implantação e desenvolvimento da BVS.

Mais notícias em breve!

MORE INFORMATION ABOUT VHL

BIREME produces a weekly newsletter (<http://newsletter.bireme.br>) with valuable news and information related to the Virtual Health Libraries. In English, Portuguese and Spanish. To register, please write to: newsletter.bvs@bireme.org

MAIS INFORMAÇÕES SOBRE AS BVSS

A BIREME mantém uma *newsletter* semanal (<http://newsletter.bireme.br>) com notícias e informações importantes sobre as Bibliotecas Virtuais em Saúde nos países. É uma valiosa fonte de informação em português, inglês e espanhol. Para cadastrar-se escreva para: newsletter.bvs@bireme.org

Para maiores informações, acesse a página eletrônica do ePORTUGUÊSe: <http://www.who.int/eportuguese/en/>